

SOLIDARITÉ : UN BATEAU DE LIVRES A NOËL POUR HAITI

M - 1682 - 312 - 6 F

32^e année - SEPTEMBRE 1986 - N° 312 - 6 F



LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES

PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE-DE-FRANCE

Abonnement : 1 an : 90 F ; de soutien : 120 F - CCP Paris 12.199.90 G (Union des Sociétés Bretonnes)
19, rue du Départ, PARIS (14^e) - Tél. 43.20.68.46 - Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC

éditorial

Pavillon haut

Chaque été nous honorons la Résistance devant un monument de Bretagne qui témoigne pour les siècles des sacrifices consentis afin que la France puisse vivre pavillon haut dans la liberté et la paix. Cette année, à Ploërdut, nous avons affirmé que l'esprit de la Résistance est notre référence.

Pavillon haut... J'ai rencontré des marins pleins d'amertume parce que justement on veut instituer pour eux un pavillon au rabais dans les îles Kerguelen. Car c'est bien le pavillon de la France, le pavillon de la Résistance que l'on entend ainsi rabaisser au rang de pavillon de complaisance.

Cela blesse toute la famille maritime française qui a conquis dans son histoire le droit de vivre dans la dignité sur les mers à l'ombre du pavillon national. Et les Bretons sont les premiers concernés.

Pavillon haut... La Résistance voulait une France riche du travail de tous, démocratique, forte et libre pour coopérer sur la base du respect des intérêts de chacun avec le monde entier.

Là encore, n'est-on pas en train de baisser pavillon lorsque l'on impose des quotas aux producteurs de lait bretons pour laisser place au lait et au beurre néo-zélandais ou aux productions d'usines à lait basées en Hollande, transformant manioc et gluten de maïs importés par les multinationales de l'agro-alimentaire ?

Par Jean LE LAGADEC

Président de l'Union des Sociétés Bretonnes

Ne baisse-t-on pas pavillon quand on « oublie » d'arrêter les importations de pommes de terre et d'autres légumes, alors que les producteurs bretons en ont plein leurs champs ? Si l'on continue dans cette voie, demain ce sera le porc hollandais qui tuera la production bretonne, après-demain la viande bovine d'Argentine qui décimera nos élevages. La richesse de la Bretagne et donc de la France est en cause. Dans ces conditions, le respect de l'intérêt national n'est pas assuré.

Pavillon haut... La France riche du travail de tous... La Bretagne est une des régions qui compte le plus fort pourcentage de chômeurs. Partout, et d'abord parmi les jeunes, c'est l'inquiétude du lendemain. L'atmosphère est morose. L'insécurité s'installe à l'écouter et à la lecture de ceux qui vantent la mobilité de l'emploi qui devrait désormais conduire les salariés du Nord au Sud, de l'Est au Centre, sinon à l'étranger.

Ne peut-on, dans ce cas, imaginer que les progrès majeurs des sciences et des techniques peuvent servir à organiser la production là où naissent, vivent et meurent des familles depuis des générations, plutôt que d'imposer le déracinement et la destruction des cultures ?

Ne devrait-on pas également poursuivre avec éclat et condamner lourdement ceux qui importent clandestinement de la main-d'œuvre et la traitent comme du bétail dans des ateliers non moins clandestins ?

Pavillon haut... De quelque côté que l'on se tourne, on observe que lorsqu'il y a abaissement du pavillon national pour laisser libre cours aux agissements des forces multinationales, les régions françaises sont atteintes. Le Nord et la Lorraine ont payé lourdement. Le Midi viticole a trinqué. La Bretagne est blessée.

La Bretagne a des atouts importants à faire valoir pour contribuer à la richesse de la France. Elle a, comme le disait Anicet Le Pors à Ploërdut, « de grands défis à relever ». Comme toujours, tout dépend de la volonté des hommes. Celle des Bretons est, on le sait, très puissante. Elle s'exprime avec force dans la Résistance.

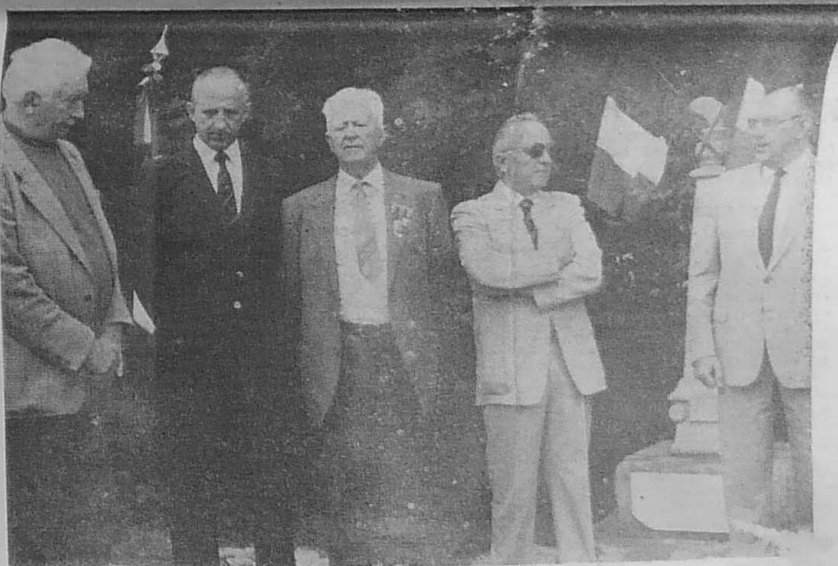
L'heure n'est-elle pas venue de renouer avec cette grande tradition et de tenir haut et ferme le pavillon de la nation ?

Le Président de l'Union des Sociétés Bretonnes écrit au Premier Ministre

LE T.G.V. DOIT DESSERVIR ST-BRIEUC DÈS 1987

LE TRANSPORT RAPIDE EST UN ATOUT
ÉCONOMIQUE DANS LE MONDE MODERNE
SOULIGNE JEAN LE LAGADEC (p. 8)

Franc succès du Banquet de Ploërdut



Lors de l'hommage aux combattants de la Résistance, de droite à gauche : Jean Le Lagadec, Yvon Guilloux, Jean Le Dinahet (Capitaine Albert), Anicet Le Pors, Job Bras (combattant).

18 Octobre : Congrès des Bretons de L'Île-de-France à Saint-Denis

Le congrès annuel de l'Union des Sociétés Bretonnes se déroulera le 18 octobre prochain à Saint-Denis (salle de la jeunesse, place de la Résistance).

Saint-Denis, une cité riche de traditions bretonnes ; c'est en effet l'une des villes où les premiers Bretons venus en région parisienne s'implantèrent, c'est aussi à Saint-Denis que depuis plus de cinquante ans à lieu chaque année le Pardon Régional.

Les amicales et les cercles doivent dès maintenant réunir leur bureau et leur conseil d'ad-

ministration pour préparer les délégations qui se rendront au congrès. Le conseil d'administration de l'Union qui se tiendra le 27 septembre (le bureau s'étant réuni le 6 septembre) sera essentiellement consacré à la préparation de ce congrès. Le thème principal de la discussion est bien sûr le renforcement de l'Union, des amicales et des cercles, la création de nouvelles amicales et l'organisation.

Chaque délégation doit faire part de ses réalisations et de ses expériences pour aborder la dis-

cussion, les responsables feront la présentation des rapports moraux et financiers, la commission de contrôle donnera son avis.

L'expérience montre chaque année qu'une amicale, un cercle massivement représentés au congrès, est une association qui grandit du tonus et qui passe une année confortablement et tranquillement, sur des bases saines.

Mireille HERVY,
Secrétaire générale de l'Union
des Sociétés Bretonnes

vente achat gérance
cafés-brasseries-restaurants-tabacs
financement assuré
3 rue Charles Hoquet - 92120 Montrouze

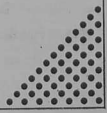
entrepôts
gérant
buffalo
jean le goff
KANTERBRAU
STELLA ARTOIS
657 64 92



Energie propre, l'électricité améliore les conditions de travail et la qualité des produits. Energie souple, elle se prête à une grande variété d'applications performantes et rentables. Energie compétitive, elle favorise l'usage rationnel de l'énergie pour obtenir les meilleurs rendements. Energie moderne, elle stimule l'innovation et l'automatisation, sources de productivité des industries.

L'ÉLECTRICITÉ C'EST POUR GAGNER

ELECTRICITE DE FRANCE



**- MONTREUIL -
A VAUX LE VICOMTE**

Au lendemain de l'après-midi culturel au théâtre au Centre Pablo Picasso, animé par le Cercle de Musique et les sœurs Eric Robert et Didier Drouadine, nos amicaux étaient heureux de se retrouver pour la sortie dont le but principal était la visite du Domaine de Vaux-le-Vicomte.

Une pause café, le matin dans ce petit village de Boussy-Saint-Amand nous fit le plus grand bien. La promenade rafraîchissante dans et par-dessus un petit coup d'œil sur une ferme réaménagée en centre d'animations, sur la maison ancienne propriété de Maitre et du peintre André Dubouy de Segonzac et un arrêt pour admirer le vase peint IV siècle enjambant l'Yverre complétement à nous mettre en forme.

C'est avec ravissement et intérêt que nous visitâmes le musée des cartages à notre arrivée au château de Vaux-le-Vicomte. Les douze pièces entières, avec voitures, chevaux, cochers, passagers, des vitrines d'objets et de pièces de sellerie, le tout très pimpant, brillant et fait avec goût.

Un kénava aux sonorités qui évoquent transmise nos vases de rétablissement à Coimre, la petite sœur d'Eric, qui hospitalière en cuisine, et sa pa, cette année, se joint à notre sortie. Nous espérons que, rétablie elle aura pu profiter de bonne vacances en Bretagne.

Nous nous rendions ensuite à Eric Robert, C'était la fête avec des groupes folkloriques. Nous tenions absolument à voir les groupes de Bretonna, ce fut un des derniers à se produire, il était représenté par le Cercle de Boussy.

Pour terminer la journée nous devons nous rendre au zoo du Bois d'Estivy, mais nous arrivâmes à l'heure de la fermeture. Contentés tout de même de cette belle et bonne journée, c'est en chantant que nous rentrâmes à Montreuil.

A la rentrée des vacances, le bureau se réunira pour préparer nos participations au congrès du 19 octobre, le fest-noz au Parc Montreuil le 19 novembre, et la fête des Associations au Centre des expositions du 22 novembre.

En espérant quatre temps tout le monde aura passé un agréable été, nous vous disons à bientôt chers amis.

Le Bureau.

- VITRY -

Succès de la présence bretonne à la fête du lilas pour la coupe de France de lutte bretonne

A la fête des Lilas, Amicale des Bretons de Vitry et le groupe folklorique Avel Ar Vro étaient mis en valeur par le Comité de Sports et de Loisirs de Vitry. C'est au stade de France de Lutte Bretonne que la Fédération Française de Sports et de Loisirs de Vitry et le groupe folklorique Avel Ar Vro ont pu présenter leur spectacle exceptionnel. On ne peut pas dire que la soirée ait été un succès, mais le programme de la soirée n'était pas terminé.

Un kénava aux sonorités qui évoquent transmise nos vases de rétablissement à Coimre, la petite sœur d'Eric, qui hospitalière en cuisine, et sa pa, cette année, se joint à notre sortie. Nous espérons que, rétablie elle aura pu profiter de bonne vacances en Bretagne.

Nous nous rendions ensuite à Eric Robert, C'était la fête avec des groupes folkloriques. Nous tenions absolument à voir les groupes de Bretonna, ce fut un des derniers à se produire, il était représenté par le Cercle de Boussy.

Pour terminer la journée nous devons nous rendre au zoo du Bois d'Estivy, mais nous arrivâmes à l'heure de la fermeture. Contentés tout de même de cette belle et bonne journée, c'est en chantant que nous rentrâmes à Montreuil.

A la rentrée des vacances, le bureau se réunira pour préparer nos participations au congrès du 19 octobre, le fest-noz au Parc Montreuil le 19 novembre, et la fête des Associations au Centre des expositions du 22 novembre.

En espérant quatre temps tout le monde aura passé un agréable été, nous vous disons à bientôt chers amis.

Le Bureau.

- VILLEJUIF -

Rendez-vous le 19 Octobre

Devant le succès remporté en 1980, les membres du Bureau de l'Amicale ont le plaisir de vous annoncer qu'ils organisent, en collaboration avec le Centre de la Bretagne, une soirée de gala le dimanche 19 octobre 1984 à partir de 21 h 30, au sein des locaux de l'Amicale de Villejuif. Le prix, calculé au plus bas, sera déterminé à une date ultérieure. Pour les inscriptions, s'adresser au siège social de l'Amicale.

Café épicé, à l'entrée de la soirée, 1800 Villages (levez le drapeau breton) et l'envoi des lettres, le dimanche 19 octobre, dernier délai.

Nous comptons sur votre présence et celle de vos amis, pour cette après-midi tout plaisir, nous remercions.

Venez nombreux.

Kénao.

Le Bureau de l'Amicale des Bretons de Villejuif.

- CHELLES -

Danseurs et sonneurs

Du Val-de-Marne à la Seine-et-Marne, les activités bretonnes sont très variées. Champigny-Juiville, Nogent, Le Perreux-Villiers-sur-Marne, Neuilly-sur-Marne, Chelles... Chacune de ces localités organise des compétitions, des concours de danseurs et de sonneurs. C'est ainsi que la Fédération Bretonne de la Seine-et-Marne organise, à Chelles, le 19 octobre, une soirée de gala. Cette soirée sera précédée par une soirée de gala à Chelles, le 18 octobre. Les danseurs et sonneurs bretons de la région de Chelles sont invités à participer à ces soirées. Les inscriptions doivent être envoyées à l'Union des Bretons de la Seine-et-Marne, 10 rue de la République, 77100 Chelles. Les inscriptions doivent être envoyées à l'Union des Bretons de la Seine-et-Marne, 10 rue de la République, 77100 Chelles.

**PLUFUR :
JOURNÉE SOUVENIR**

Le mardi 19 août à Plufur, un événement exceptionnel se déroulera. Les danseurs et sonneurs bretons de la région de Plufur sont invités à participer à cette journée. Les inscriptions doivent être envoyées à l'Union des Bretons de la Seine-et-Marne, 10 rue de la République, 77100 Chelles.

Notre compatriote Henri Buzin, directeur d'Amicale de l'Union des Bretons de la Seine-et-Marne, nous annonce que le concours de danseurs et de sonneurs bretons de la région de Plufur se déroulera le mardi 19 août à Plufur. Les inscriptions doivent être envoyées à l'Union des Bretons de la Seine-et-Marne, 10 rue de la République, 77100 Chelles.

Un grand merci à tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette journée, en particulier aux membres de l'Amicale de Plufur.

**BAR - HOTEL - RESTAURANT
PIERROT LE GOULLEC**
7, rue des Tilleuls 5210 BURY
RESTAURANT : 97-51-7072
● Plat du jour - Menu - Carte
● Cuisine familiale - Fruits de mer
● Banquets - Mariages - Repas de famille
HOTEL : 97-51-70-09
● Pension : 124 F - 172 pensions : 92,50 F
OUVERT TOUTS LES JOURS

**PEINTURE - PAPIERS PEINTS - MOQUETTE
VITRERIE**
GROS DEMI-GROS
DETAIL
55, av. Roger-Salengro
Tel. 48.83.85.78
67, rue du Cdt Berge
Tel. 49.25.15.20
CHAMPIGNY-MEAUX

**RESTAURANT DE L'ÉCOLE MILITAIRE
Mme GUICHOUX - DOMMERGUE**
Café - Brasserie - Fruits de mer
3, Place de l'École Militaire
Téléphone : 47.05.45.16
Service continu jusqu'à 1 heure du matin

**COIFFURE
DANIEL**
Spécialiste enfants
JOINVILLE-LE-PONT
41, rue de Paris
Parking Tel. 48.86.32.74

**CAFÉ - TABAC
KERSULEC**
34, rue Jean-Alfama
CHAMPIGNY (Val-de-Marne)

**PEINTURE - VITRERIE - RAVALEMENT
PAPIERS PEINTS - MOQUETTES ET SOLS
DECORATION**
Robert MEVEL
7 bis, rue Auguste-Péchiné
94130 NOGENT-SUR-MARNE Tel. 42.24.58.97

**Opticien spécialiste
dioptries acoustique
et lentilles cornéennes**
Bracq
OFFICINE
47, Avenue Roger-Salengro - CHAMPIGNY
Téléphone : 48.83.69.65
Montereau - Villiers-Optique Iry-Optique - Élis-Optique
24, Avenue Gallieni - 94 JOINVILLE-le-Pont
Téléphone : 48.85.91.91

Transports - désenclavement

LE T.G.V. DOIT DESSERVIR ST-BRIEUC DÈS 1987

Jean Le Lagadec s'adresse à M. Chirac

Le Président de l'Union des Sociétés Bretonnes vient d'adresser la lettre suivante à M. Chirac, Premier ministre :

Monsieur le Premier Ministre, J'ai l'honneur d'attirer votre attention sur une question importante relative au désenclavement de la Bretagne. L'insuffisance de la voie ferrée Paris-Drest est enfin en cours. Néanmoins le fin des travaux n'est pas prévu avant 1989. Or, dès juin 1987, la préférence des Côtes-du-Nord sera accessible par fraction électrique. Ce qui veut dire que dès l'année prochaine, une liaison par TGV peut être assurée entre la capitale et le côté bretonne.

Comme vous le savez, le transport rapide est un atout économique sérieux dans le monde moderne. La Bretagne a trop longtemps souffert de retard dans ce domaine pour être privée durant des années de plus des moyens les plus performants qui existent.

Le Président, Jean LE LAGADEC.

DATES A RETENIR

- 18 octobre : Congrès de l'Union des Sociétés Bretonnes à Saint-Denis.
- 2 novembre : Fête des Cercles de l'Union à Montreuil.
- 31 janvier : Grand Bal de la Nuit du « Pays Breton » à Montreuil.
- 3 mars : Banquet régional.
- 7 et 8 juin : Fête de la Pentecôte à Saint-Denis.

BANQUET D'ÉTÉ A PLOERDUT

Franc succès sur toute la ligne

Le banquet d'été à Ploerdut a été un franc succès. La présidence avait confié à Jean Le Lagadec la tâche de présider ce grand événement. Le banquet a été un succès sur toute la ligne. Les organisateurs ont pu compter sur un grand nombre de participants. Les discours ont été très intéressants. Le banquet a été un succès sur toute la ligne.

LA RESISTANCE NOTRE REFERENCE...

Comme chaque année, avec une ferveur qui n'est revenue le temps de la journée commémorative par un hommage à la Résistance parue que, comme à Ploerdut, Jean Le Lagadec a été le président de ce banquet. Il a souligné le rôle de la Résistance dans la lutte pour la liberté et la démocratie. Il a souligné le rôle de la Résistance dans la lutte pour la liberté et la démocratie.

A LE PORG RELEVONS LES GRANDS DEFIS

A l'ouverture du banquet, après le préambule des toasts, les remerciements à la municipalité et aux organisateurs, le président de la soirée, Jean Le Lagadec, a souligné le rôle de la Résistance dans la lutte pour la liberté et la démocratie. Il a souligné le rôle de la Résistance dans la lutte pour la liberté et la démocratie.

Le capitaine Albert qui commandait sur place la compagnie « La Marseillaise »...

Le capitaine Albert qui commandait sur place la compagnie « La Marseillaise » a été un héros de la Résistance. Il a été un héros de la Résistance. Il a été un héros de la Résistance.

RENDEZ-VOUS EN 87

Le maire, Yves Guillou, se félicite de la réussite de l'équipe bretonne lors de l'apogée, dit-il, le travail au gouvernement de la Région de l'Union des Sociétés Bretonnes. Il a souligné le rôle de la Résistance dans la lutte pour la liberté et la démocratie.

Le maire, Yves Guillou, se félicite de la réussite de l'équipe bretonne lors de l'apogée, dit-il, le travail au gouvernement de la Région de l'Union des Sociétés Bretonnes. Il a souligné le rôle de la Résistance dans la lutte pour la liberté et la démocratie.

Le maire, Yves Guillou, se félicite de la réussite de l'équipe bretonne lors de l'apogée, dit-il, le travail au gouvernement de la Région de l'Union des Sociétés Bretonnes. Il a souligné le rôle de la Résistance dans la lutte pour la liberté et la démocratie.

Le maire, Yves Guillou, se félicite de la réussite de l'équipe bretonne lors de l'apogée, dit-il, le travail au gouvernement de la Région de l'Union des Sociétés Bretonnes. Il a souligné le rôle de la Résistance dans la lutte pour la liberté et la démocratie.

RESTAURATION COLLECTIVE... RESTAURATION COLLECTIVE...

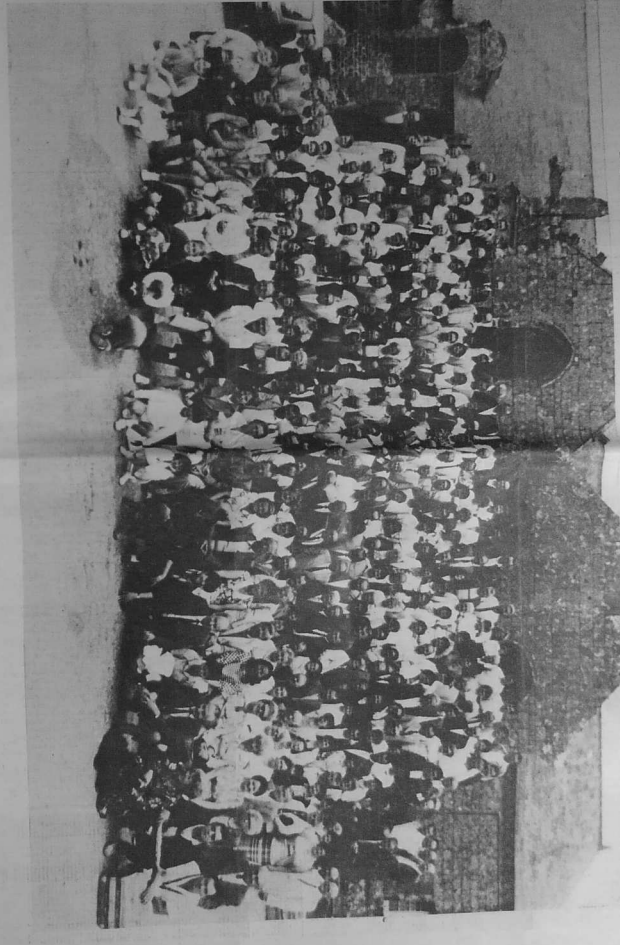
LE CHEF, C'EST VOUS !

A votre service : Sicopar-Cuisines. Liaison froide, liaison chaude, nos techniciens vous conseillent et vous orientent dans la conception de 100, 1000, 10000 repas-jour ou plus.

Étude, conseil, devis à votre appel.

SICOPAR adhérent GIE GIFICO
Cuisine-Buanderie

(1) 46.71.76.01. 93 Rue Ledru-Rollin 94200 IVRY-SUR-SEINE



PLEIN SUCCÈS DU BANQUET D'ÉTÉ A PLOERDUT AVEC 420 CONVIVÉS

L'ÉCOMUSÉE DE ST-NAZAIRE

La ville de Saint-Nazaire a acquis pour un franc symbolique...

mais enfin on regrettera que Saint-Nazaire qui a tant souffert...

500 000 F de bijoux envoyés

Après avoir découvert au château de la porte blonde de la Chapelle...

Suicide d'un restaurateur

Propriétaire du bar-hôtel-restauration à L'Hopital-sur-Mer...

ESCOUBLAC ENLOUTI ET REISSANT

La Baule a célébré avec éclat le bicentenaire du nouvel Escoublac...

Après avoir célébré avec éclat le bicentenaire du nouvel Escoublac...

Dans le cadre de doléances religieuses...

C'est un fait que la fête de la Baule...

ABONNEZ-VOUS DE VOS AMIS, DE UN PAYS-BRETON AU "PAYS-BRETON"

CÉLA LIU FERA PLAISIR ET VOUS NOUS AIDEREZ

Décès du Sous-Préfet de Châteaubriant

M. Gérard Banger, sous-préfet de Châteaubriant depuis 1961...

Avis aux lecteurs

Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

SOURDE-MUETTE ÉGARÉE

Une petite fille de 6 ans déambulant sur un quai de la gare de Nantes...

Hold-up à Besné

Besné, bourg tranquille proche de Pontchâteau...

Avis aux lecteurs

Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

SOURDE-MUETTE ÉGARÉE

Une petite fille de 6 ans déambulant sur un quai de la gare de Nantes...

Agriculteurs mécontents

Alors de protester contre les pénalités pour dépassement des quotas laitiers...

SOURDE-MUETTE ÉGARÉE

Une petite fille de 6 ans déambulant sur un quai de la gare de Nantes...

59 473 chômeurs

Nouvelle augmentation de 0,4 % des demandeurs d'emploi...

EN BREF - EN BREF - EN BREF

LA HAÏRI-OUÏRE - Sur la commune de la Haïri-ouïre...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

LA BAULE - Une partie de la copie ayant été égarée par le PTT...

L'ABER-WRAÇH : LE CANOT DE SAUVETAGE FAIT NAUFRAGE ALORS QU'IL ÉTAIT EN MISSION

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

Les cinq marins de son équipage périssent noyés

Ce sont des canotiers qui ont été surpris par une mer démontée...

CONCARNEAU : un immeuble détruit par un incendie

Un pompier décède

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

Un pompier est décédé lors d'un incendie qui a détruit un immeuble...

CRIME AU CAMPING DU CLOITRE-SAINT-THEGONNEC

Il étrangle sa femme et la jette du haut du pont de Plougastel en l'Heur

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

CRIME AU CAMPING DU CLOITRE-SAINT-THEGONNEC

Il étrangle sa femme et la jette du haut du pont de Plougastel en l'Heur

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

CRIME AU CAMPING DU CLOITRE-SAINT-THEGONNEC

Il étrangle sa femme et la jette du haut du pont de Plougastel en l'Heur

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

Un pêcheur de crevette a découvert au camping du Cloître-Saint-Thegonnec...

LE PAVILLON ou L'APPARTEMENT ?

Bretons, vous êtes des milliers à construire ou à acheter des pavillons ou des logements en Ile de France et en Bretagne.

Les cinq départements bretons et les huit départements de la région parisienne constituent un marché très important pour l'immobilier.

Pour construire, acheter, louer, échanger, donnez la préférence aux annonceurs du Pays Breton

BOUENNAIRE DU NOUVEAU ESCOUBLAC 1788

LA BAULE 14-15 JUNE 1986

MORBIHAN

Piéton tué à Vannes

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

Un piéton a été tué par une voiture vers 4 h 20, route de Vannes.

TROP, BEAUCOUP TROP DE NITRATE DANS L'EAU QUE CONSOMMENT LES FINISTÉRIENS

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

Communes de l'arrondissement de Quimper à Plouzané.

VIOLENCES SEXUELLES sur un handicapé ment

A La Flèche, le 27 juillet, et à La Roche-Posolun, le 28 juillet.

A La Flèche, le 27 juillet, et à La Roche-Posolun, le 28 juillet.

A La Flèche, le 27 juillet, et à La Roche-Posolun, le 28 juillet.

A La Flèche, le 27 juillet, et à La Roche-Pos

Que signifient nos noms ?

Chronique d'André Le Mercier

Ancien conseiller pédagogique
à l'enseignement du breton
de l'Académie de Rennes

LES NOMS DE PERSONNES

Kerboul comprend le mot poull-mare, que l'on retrouve dans **Tre-boul**. Nous en reparlerons au sujet des noms en **poull**.

Kerbourch, **Kerbourg**, **Kervourec'h**, **Kerbourc'h** sont des ormes diverses du même nom. **Kervourh**, le village près du bourg. Signalons à ce sujet que « bourg » ee dit **bourk** et est masculin dans le nord de la Basse-Bretagne, tandis qu'il se dit **bourh** et est féminin dans le Sud.

Kerbrat, nom très courant, est formé de **prad**, le pré.

Kerbriant, **Kerbriant**, **Kervriant** comporte le mot vieux-breton **br** qui signifiait « dignité » ou « élévation ». Ce mot existe toujours en gallois, avec le sens de « honneur ».

Dans **Kerhom**, **Kerrom**, **Kerc'hom** il s'agit peut-être du mot **Komm**, apparenté au français « combe » et au gallois « cwm » qui signifie « vallée ». C'est peut-être également le nom du **Menez-Homm**, « la montagne (qui de

mine) la vallée ». En tout cas, ce mot ne semble n'avoir rien à voir avec **Saint-Côme**.

Kerdallic est peut-être une variante de **Tallec**, **Taleg**, qui a un grand front.

Kerdanet est formé de **Tanet**, nom propre dérivé de « tan », le feu.

Kerdaniel est à rapprocher de « **Ploudaniel**, **Pleudaniel** ». Il s'agit évidemment du prénom « Daniel ».

Kerdauid, **Kerzavid** comporte le nom biblique « David ».

Kerdellant, **Kerdellant**, **Kerdelan** comprend probablement le nom propre « **Deian** » dont je ne peux rien dire.

Kordéio, **Kerdeleau** comprend le nom du saint gallois **Téleau**, **Tello** en gallois, d'où le nom de lieu « **Llandello** ».

Kerderrien, **Kerderian** en vannetais comporte le prénom « **Derien** » qui était « **Dergen** » en vieux-breton, d'où la prononciation léonarde « **Derhen** » (**St-Derrien**, **Sant Derhen**).

LA CHRONIQUE DU GALLO

par Marcel Alory

LA MER

Je (nous) ne demeurions pas loin (loin) de la mer. Je n'étais qu'à une lieue de la grève de Minieu qu'on ne connaît plus guère — **dépée** (dépuls) qu'on a construit au bord, dans les années 20, une belle station balnéaire — que sous un nom qui nous bien mieux à l'oreille des touristes : **Sables-d'Or-les-Pins**.

Ce n'était donc pas une affaire de se rendre à la mer à pied, à une époque où l'on savait se servir de ses jambes pour se déplacer. Et puis il y avait les **voitures** à chevaux et déjà quelques bicyclettes. Et pourtant, nous n'allions pas très souvent au bord de « grande bleue ».

Mon père racontait que la première fois qu'il m'y avait emmené, alors que j'étais petit garçon, je m'étais écrié : « Oh, quieu grand doué ! ». Je ne connaissais jusque-là, comme plan d'eau, que le doué où ma mère se rendait (avec) sa **boète** (1) et son **bat-toiiller** (battoir) pour laver ses **dräps** (son linge). Le **doué** était une mare entourée de **platuns** (pierres plates) qui servait de lavoir (non couvert, bien sûr). En voyant l'immense étendue d'eau de Minieu, j'avais dû me dire qu'il y avait de la place, tout au long de cette grande grève, pour des centaines et des centaines de lavandières !

Nous n'allions pas à la mer pour nous **bagner** (baigner) ni pour faire « **jaouni la piaou** » (pour

bronzer) en **s'égaillant** (s'étendant) au **soulai** (sojail) sur le sable fin de la plage. Le **bronzage**, nous l'avions dans les clos en faisant les **téneries** (tenaisons), les **couperies** (moissons) et les **batteries** (vattages) mais il se limitait aux parties qui dépassaient les vêtements, c'est-à-dire essentiellement la **goule** (la figure) et les **maïns**. Cependant, avant la dernière guerre, se répandit la mode des **cnemises** à manches courtes qui permettaient de se faire **bronzer** les bras et certains jeunes **gas** poussèrent même l'audace jusqu'à se mettre torse nu pour travailler en été. Ils prenaient alors une belle couleur brune après avoir enduré quelques **souirances** dues aux « coups de **soulai** ».

Ce sont les « **Parisiens** » qui ont appris aux gens du pays les curieuses pratiques de la baignade en mer et du bain de soleil sur les plages. Nous appelions « **Parisiens** » tous les vacanciers, sans nous soucier de savoir d'où ils venaient. L'appellation resta d'ailleurs assez répandue comme en témoignent ce bout de conversation, entre deux Bretonnes bretonnantes de **Plouézec**, qu'un ami m'a rapporté récemment :

« D'où ils sont les **Parisiens** qui logent chez toi cette année, **Soizic** ?

Ma foi, ceux-là sont de **Clermond-Ferrand** ».

Dès les années d'avant-guerre, certains jeunes du pays se décident à aller faire **trempe** comme les « **Parisiens** ». Il y eut même parmi eux des jeunes filles que certaines femmes de la commune ne manquèrent pas de critiquer sévèrement : « Est t'i pitié tout comme, disaient-elles, d'aller se rouler toutes nues sur le sable, o des hommes ! ».

Elles étaient pourtant loin d'être toutes nues. Les **cançons** de bain de cette époque les couvraient largement et protégeaient bien les « **périmètres sensibles** » (comme on dit maintenant au Conseil Général en parlant de tout autre chose que d'anatomie) mais montrer ses cuisses dépassait déjà les limites de la décence !

Et dire qu'aujourd'hui, sur les plages, les filles enlèvent carrément le haut et réduisent toujours plus et du bain de soleil (chiffon) qu'elles portent en bas. Les temps ont bien changé !

Il reste qu'à l'époque dont je vous parle ici, nos rapports avec la mer avaient pour l'essentiel un caractère utilitaire et plus particulièrement alimentaire. C'est ce que j'essaierai d'expliquer dans un prochain article.

(1) La boète à laver était une caisse faite d'un fond, qu'on garnissait de paille et de trois côtés, dans laquelle les femmes se mettaient à genoux au bord du « doué ».

Composé et imprimé par une équipe d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.P.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALE 32, boulevard Laënnec Rennes

Commission paritaire n° 52 945

THOMSON. LA CHAÎNE DE L'IMAGE.



Thomson est présent à chaque maillon de la chaîne de l'image. Les caméras et les régies Thomson créent l'image. Les émetteurs et les relais Thomson transmettent l'image. Ces images, recevez-les sur un téléviseur et un magnétoscope Thomson.

THOMSON

A LIRE :

HISTOIRES DU PAYS DE FREHEL

Sous le titre « **Brin de bruyères** oœur du temps », un vers emprunté à **Guillaume Apollinaire**, **M. André Gorgues** vient de publier un petit livre dans lequel il nous conte une trentaine de « scènes d'autrefois sur la Côte de **Frehel** », le pays où il a passé sa jeunesse.

Pierre-Jakez Henas, dont il fut le concubine à Rennes, en a écrit la préface. Le critique écrivain breton estime que **A. Gorgues** doit à son origine « une tournure d'esprit qui cette analyse ordinaire, une façon de s'exprimer qui présentait encore son français universitaire au temps de nos communes études supérieures. Quelque chose en-deça et au-delà des ressorts habituels du comique, de l'ironie et de l'humour qui suffit à faire regretter que certaines finesses de nos « **pas-sures** » n'aient pas retenu l'attention des législateurs du français. Autant ce perdu qui aurait pu être gagné ».

En lisant ce livre, vous saurez comment **Marie Houard**, par ses bonnes actions, faisait ce qu'elle pouvait pour sortir son défunt mari du purgatoire d'où il lui faisait entendre sa voix la nuit pour lui dire qu'il n'était pas « à son aise ». Vous apprendrez comment la pauvre **Yvonne**, la bonne du recteur de **Plévenon**, fut confondue par la cuisson d'un homard qui révéla qu'elle était en état de péché ! Vous connaîtrez l'étonnante histoire du petit **Jakez**, natif de **Lanrodoc**, qui, un jour de 1921, à l'âge de 10-11 ans quitta la maison familiale où la vie était dure pour entreprendre une longue marche « vers le soleil levant » qui le mena, deux ans plus tard, au terme d'une troisième étape, dans une ferme de **Pléhérel**. Il se fixa là définitivement « parce qu'au bout, c'était la falaise et la mer ».

Vous goûterez tout autant les autres histoires que contient cet ouvrage écrit dans une langue imprégnée de patois gallo.

Ce livre de 95 pages, distribué par « **Diffusion Breizh** » est vendu en librairie (45 F).

M. A.